

## 1. Conformit  du produit

Les récepteurs art. 262-261/2 sont des produits marqués CE.
DEA System assure la conformit  du produit aux Règlement européens 2006/95/CE "appareils électriques à basse tension", 2004/108/CE, "compatibilit  électromagnétique".
DEA System assure aussi la qualité et la conformit  suivant la directive 2002/95/CE (RoHS) des matériels utilisés pour assembler le produit. La déclaration de conformit  peut être consultée sur le site DEA en tapant: "http://www.deasystem.com/area-download\_fra.php".

### 2. Dangers et avertissements

Lire avec attention; le non respect des avertissements suivants peut entraîner des situations de danger.

**ATTENTION** Chaque opération d'installation, maintenance, nettoyage ou réparation de l'installation entière doit être exécutée seulement par du personnel qualifié. Opérer toujours hors tension et se reporter à toutes les normes en vigueur en matière d'installations électriques dans le pays où l'automatisation est installée.

### 3. Caractéristiques techniques

Modèle	262	261/2
Type de connexion	Embranchable, uniquement sur les armoires de commande DEA System	bornier
Alimentation	De l'armoire de commande	S�lectionnable 12/24 V ~/-/===
Fréquence	433.92 MHz	433.92 MHz
Type de codages compatibles	- HCS rolling-code personnalisées - HCS rolling-code - HCS "code fixe" - Dip switch	- HCS rolling-code personnalisées - HCS rolling-code - HCS "code fixe" - Dip switch
Nr de canaux	1	2
Porte des contacts émetteurs mémorisables	0,5A / 30V ===	0,5A / 30V ===
Température d'opération	-20�C + 70�C	-20�C + 70�C

### 4. Description du produit

Les récepteurs sans fils art. 262 (1 canal, embranchable) et art. 261/2 (2 canaux, avec bornier) peuvent être utilisés avec les émetteurs DEA System 433,92 MHz AM avec codage "dip switch" ou, alternativement, avec les nouveaux émetteurs "rolling-code". Rappel -vous que le récepteur 262 embranchable peut être utilisé uniquement sur les armoires de commande DEA System. Le type de codage peut être sélectionné au moyen du chevalier J2-J3, sur la carte.

Selon le type d'émetteur utilisé vous pouvez user quelques-unes ou toutes les fonctions de la console de programmation "SFERA" pour gérer les installations sans fils. En particulier rappelez-vous que si vous utilisez le récepteur en modalit  rolling code, vous pouvez personnaliser l'installation en introduisant, au moyen de la console de programmation "SFERA", un code installateur et un code installation, sans les-quels il est impossible d'opérer sur l'installation même.

Dans la table ci-dessous vous trouvez les différentes modalités de fonctionnement du récepteur par rapport au type d'émetteur utilisable et à la possibilit  de gestion avec la console de programmation "SFERA":

Veuillez lire les instructions d'utilisation de la console de programmation "SFERA" pour une description d tail e des fonctions indiquées dans la table ci-dessus. Veuillez quand même lire les instructions d'utilisation des émetteurs que vous utilisez. Ci-dessous vous trouverez les procédures à suivre pour l'apprentissage des émetteurs sur le récepteur, en cas d'installation "standard" (dip switch, ou code fixe, ou rolling code), et d'installations "rolling code personnalisés".

### 5. Instructions de montage

**ATTENTION** Les récepteurs sans fils 261/2 doivent être installés dans les boitiers art. Box. Veuillez voir les instructions d'utilisation de Box pour tout renseignement relativement à cette application.

### 6. Funzionamento

Modalit� de fonctionnement	Position J2-J3	émetteurs compatibles	Fonctions de la console de programmation "SFERA" disponibles
Dip switch	"A" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 238, 239, 263, 268, 269, TD2, TD4	1. Sélection fonctionnement des contacts 2. Sauvegarde de la mémoire
HCS code fixe	"B" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Clonage des émetteurs (qui fonctionnent sans qu'il faille faire l'apprentissage) 2. Sélection fonctionnement des contacts 3. Sauvegarde de la mémoire 4. Recherche et suppression des émetteurs individuellement 5. Attribution d'un nom � l'émetteur
HCS rolling code	"C" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Sélection fonctionnement des contacts 2. Sauvegarde de la mémoire 3. Recherche et suppression des émetteurs individuellement 4. Attribution d'un nom � l'émetteur

HCS rolling code personnalisées	"D" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Personnalisation des installations 2. Sélection fonctionnement des contacts 3. Sauvegarde de la mémoire 4. Recherche et suppression des émetteurs individuellement 5. Attribution d'un nom � l'émetteur
---------------------------------	--	--	--

#### 6.1 Apprentissages des émetteurs pour installations standard

- Sélectionnez la modalit  de fonctionnement (dip switch, code fixe ou rolling code) en positionnant J4 selon les indications de la table ci-dessus.
- Frappez le bouton P1 et poussez-le jusqu'à l'allumage du LED (environ 10 sec) et ensuite relâchez-le. Attendez que le LED s'éteigne (environ 5 min), ce qui indique que le reset de la mémoire est complété.
- Frappez le bouton P1 pour environ 1 sec et ensuite relâchez-le. Le LED s'allume: le récepteur est en apprentissage\*.
- Frapppez la touche que vous souhaitez associer au canal 1 du récepteur, le relais n 1 déclenche.
- Frappez la touche que vous souhaitez associer au canal 2 du récepteur, le relais n 2 déclenche (uniquement avec les récepteurs à 2 fonctions)
- Avant que le LED s'éteigne, retournez au point 4 pour apprendre éventuellement d'autres émetteurs.
- Attendez que le LED s'éteigne. Apprentissage complété.

\* Si vous utilisez des émetteurs rolling code (Art. 278, 279, 288, 289, 273) vous pourrez faire démarrer successivement d'autres sessions d'apprentissage en frappant la touche cachée d'un émetteur déjà mémorisé sans opérer sur le bouton sur la carte.

#### 6.2 Apprentissages del émetteurs pour installations "rolling code personnalisées"

La personnalisation d'une installation sans fils consiste dans la programmation, en utilisant la console de programmation "SFERA", de chaque émetteur (art.278,279,288,289,273) avec un "code installateur" et éventuellement un "code installation", qui sont transférés au récepteur lors du premier apprentissage. Les émetteurs suivants seront appris par le récepteur, uniquement s'ils sont personnalisés avec les mêmes codes. De cette façon il sera impossible d'agir sur l'installation sans disposer de la console de programmation utilisée pour effectuer la personnalisation (voir instructions d'utilisation de la console de programmation "SFERA").

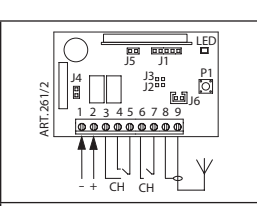
Si vous utilisez des émetteurs rolling code préalablement personnalisé avec "SFERA" suivez la procédure ci-dessous pour l'apprentissage sur le récepteur:

#### Premier apprentissage:

- Enlever les deux cavalier J2-J3 (modalit  rolling-code).
- Frappez la touche P1 et poussez-la jusqu'à l'allumage du LED (environ 10 sec) ensuite relâchez la touche. Attendez que le LED soit éteint (environ 5 min) indiquant que le reset de la mémoire est complété.
- Frapppez la touche P1 pour environ 1 sec ensuite relâchez-la. Le LED s'allume: le récepteur est en apprentissage.
- Frapppez la touche cachée du premier émetteur personnalisé, le LED clignote.
- Frapppez la touche que vous souhaitez associer au canal 1 du récepteur, le relais n 1 déclenche.
- Frapppez la touche que vous souhaitez associer au canal 2 du récepteur, le relais n 2 déclenche (uniquement avec les récepteurs à 2 canaux).
- Attendez que le LED soit éteint. Premier apprentissage terminé.

#### Apprentissages suivants:

- Frapppez la touche P1 pour environ 1 sec ensuite relâchez la touche, ou bien frappez la touche cachée d'un émetteur déjà appris. Le LED s'allume: le récepteur est en apprentissage.
- Frapppez la touche que vous souhaitez associer au canal 1 du récepteur, le relais n 1 déclenche.
- Frapppez la touche que vous souhaitez associer au canal 2 du récepteur, le relais n 2 déclenche (uniquement avec les récepteurs à 2 canaux)
- Avant que le LED s'éteigne, retournez au point 2 pour apprendre éventuellement d'autres émetteurs.
- Attendez que le LED soit éteint. Apprentissage terminé.

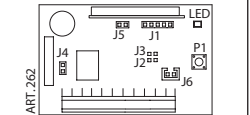


**ART. 261/2**

- Masse alimentation
- Postif alimentation
- Contact normalement ouvert canal 1
- Contact normalement fermé canal 1
- Commun canal 1
- Contact normalement ouvert canal 2
- Commun canal 2
- Masse antenne
- Signal antenne
- J6 Connecteur sériel RS485 (connexion à la console de programmation "SFERA").

- J4 Sélection de la tension d'alimentation: ouvert = 24V ~/-/===; fermé = 12V ~/-/===
- J5 Inutilisé. Le chevalier doit rester toujours fermé
- J1 Inutilisé. Le chevalier doit rester toujours ouvert

- J2-J3 Sélection type de codage: Voir le tableau



**ART. 262**

- Introduire le récepteur art. 262 dans le connecteur prévu sur les armoires de commande DEA System. Branchez l'antenne au bornier sur les armoires de commande. Voir les instructions d'utilisations de l'armoire de commande que vous utilisez. DEA System ne peut pas assurer la compatibilit  avec les armoires de commande d'autres marques, même si pourvu d'un système embranchable.

## 1. Conformidad del producto

Los receptores art. 261 y 261/2 son productos de la marca CE.
DEA System asegura la coformidad del producto a las Directivas Europeas: 2006/95/CE "equipos  lectricos a baja tensión", 2004/108/CE "compatibilidad electromagnética".
DEA System garantiza la cualidad y la conformidad a la directiva 2002/95/CE (RoHS) de los materiales utilizados para el ensamblaje del producto. La declaración de conformidad puede ser consultada en la web "http://www.deasystem.com/area-downlad\_esp.php".

### 2. Peligros y advertencias

Leer atentamente, la falta del respeto delas siguientes advertencias, puede generar situaciones de peligro.

**ATENCION** Cualquier operación de instalación,mantenimiento, intervención reparación de la instalación debe ser realizada exclusivamente por personal cualificado. Operar siempre sin alimentación y seguir excrupulosamente todas las normas vigentes sobre donde se realiza la instalación, y en materia de instalación eléctrica.

### 3. Caracteristicas tecnicas

Modelo	262	261/2
Tipo de conexión	Con enchufe, solamente en centrales de mando DEA System	bornera
Alimentación	A través de la central de mando	Seleccionable 12/24 V ~/-/===
Frecuencia	433.92 MHz	433.92 MHz
Tipo de codificaciones compatibles	- HCS rolling-code personalizadas - HCS rolling-code - HCS "código fijo" - Dip switch	- HCS rolling-code personalizadas - HCS rolling-code - HCS "código fijo" - Dip switch
Número de canales	1	2
Capacidad contactos	0,5A / 30V ===	0,5A / 30V ===
Mandos a distancia memorizables	1000	1000
Temperatura de funcionamiento	-20�C + 70�C	-20�C + 70�C

### 4. Descripción del producto

Los receptores radio art. 262 (de un canal con enchufe) y art. 261/2 (dos canales con bornera) pueden utilizarse con los mandos a distancia DEA System 433,92 MHz AM con codificación "a dip switch" o, en alternativa, con los nuevos mandos a distancia "rolling-code". Se recuerda que el receptor 262 de enchufe puede utilizarse exclusivamente en centrales de mando DEA System. El tipo de codificación se selecciona mediante el conector puente J2-J3 que hay en la tarjeta. En función del tipo de mando a distancia utilizado es posible utilizar algunas o todas las funciones del programador "SFERA" para la gestión de la instalación radio. En especial se recuerda que, utilizando el receptor en modo rolling code, existe la posibilidad de personalizar la instalación introduciendo, con el programador "SFERA", un código instalador y un código instalación sin los cuales será imposible actuar en la misma.

En la tabla siguiente se indican los varios modos de funcionamiento del receptor con referencia al tipo de mando a distancia utilizabile y a la posibilidad de gestión con programador "SFERA"

Por lo que se refiere a la descripción detallada de las funciones del programador "SFERA" indicadas en la tabla, consúltese su manual de uso. En todo caso, se aconseja consultar también las instrucciones de utilización de los mandos a distancia que se est n utilizando. A continuación se describen los procedimientos para el aprendizaje de los mandos a distancia en el receptor, en el caso de instalaciones "estándares" (dip switch o código fijo o rolling code), y de instalaciones "rolling code personalizadas".

### 5. Instrucciones de montaje

**ATENCIÓN** Los receptores radio 261/2 tienen que colocarse dentro de cajas art. Box cuyo manual de utilización debe consultarse para toda información correspondiente a esta aplicación.

### 6. Funcionamiento

Modo de funcionamiento	Posición J2-J3	Mandos a distancia utilizables	Funciones del programador "SFERA" disponibles
Dip switch	"A" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 238, 239, 263, 268, 269, TD2, TD4	1. Programación del funcion.de los contactos 2. Copia de seguridad de la memoria
HCS código fijo	"B" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Clonación de mandos a distancia (que funcionarán sin necesidad de efectuar el aprendizaje) 2. Programación del función. de los contactos 3. Copia de seguridad de la memoria 4. B�sqveda y elimin.de especificos mandos a distancia 5. Adjudicación de un nombre al mando a distancia
HCS rolling code	"C" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Programación del función. de los contactos 2. Copia de seguridad de la memoria 3. B�sqveda y elimin.de especificos mandos a distancia 4. Adjudicación de un nombre al mando a distancia

HCS rolling code personalizadas	"D" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Personalización de la instalación 2. Programación del función. de los contactos 3. Copia de seguridad de la memoria 4. B�sqveda y elimin.de especificos mandos a distancia 5. Adjudicación de un nombre al mando a distancia
---------------------------------	--	--	---

#### 6.1 Aprendizaje de los mandos a distancia para instalaciones estándar

- Seleccionar el modo de funcionamiento (dip switch, código fijo o rolling code) colocando J2-J3 como indicado en la tabla.
- Presionar el pulsador P1 y mantenerlo presionado hasta que se encienda el led (aproximadamente 10 segundos) y luego soltarlo. Esperar el apagado del led (aproximadamente 5 min) que indica el efectivo reset de la memoria.
- Presionar el pulsador P1 aproximadamente por 1 seg y luego soltarlo. El led se enciende: el receptor est  en aprendizaje\*.
- Presionar el pulsador que se desea adjudicar al canal 1 del receptor, el relé n 1 salta.
- Presionar el pulsador que se desea adjudicar al canal 2 del receptor, el relé n  2 salta (solamente en el caso de receptor con 2 canales)
- Antes de que el led se apague, volver al punto 4 para el aprendizaje de otros eventuales mandos a distancia.
- Esperar a que el led se apague. Aprendizaje concluido.

\* Si se est n utilizando mandos a distancia rolling code (Art. 278, 279, 288, 289, 273) eventuales sucesivas aberturas del aprendizaje pueden efectuarse presionando el pulsador oculto de un mando a distancia ya aprendido sin actuar en el pulsador de la tarjeta.

#### 6.2 Aprendizaje de los mandos a distancia para instalaciones "rolling code personalizadas"

La personalización de una instalación radio consiste en el programar, utilizando el programador "SFERA", cada uno de los mandos a distancia (art. 278, 279, 288, 289, 273) con un "código instalador" y eventualmente un "código instalación", que luego se transfieren al receptor al efectuarse el primer aprendizaje. El receptor podrá aprender sucesivos mandos a distancia unicamente si están personalizados con los mismos códigos. De esta manera no es posible actuar en la instalación si no se posee el correspondiente código instalación y el programador con el que se hizo la personalización (véase manual de uso programador "SFERA").

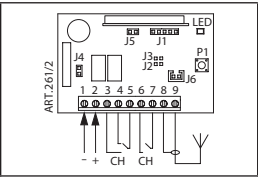
Si se est n utilizando mandos a distancia rolling code anteriormente personalizados con "SFERA", seguir este procedimiento para el aprendizaje en el receptor:

#### Primer aprendizaje:

- Sacar los dos conectores puente J2-J3 (modo rolling-code personalizadas).
- Presionar el pulsador P1 y mantenerlo presionado hasta el encendido del led (aproximadamente 10 seg) y luego soltarlo. Esperar el apagado del led (aproximadamente 5 min) que indica que se ha efectuado el reset de la memoria.
- Presionar el pulsador P1 durante aproximadamente 1 seg y luego soltarlo. El led se enciende: el receptor est  en aprendizaje.
- Presionar el pulsador oculto del primer mando a distancia personalizado, el led destella.
- Presionar el pulsador que se desea adjudicar al canal 1 del receptor, el relé n  1 salta.
- Presionar el receptor que se desea adjudicar al canal 2 del receptor, el relé n  2 salta (solamente en el caso de receptor con 2 canales).
- Esperar a que el se apague. Primer aprendizaje concluido.

#### Aprendizajes sucesivos:

- Presionar el pulsador P1 aproximadamente durante 1 segundo y luego soltarlo, o bien presionar el pulsador oculto de un mando a distancia ya aprendido.
- Presionar el pulsador que se desea adjudicar al canal 1 del receptor, el relé n  1 salta.
- Presionar el pulsador que se desea adjudicar al canal 2 del receptor, el relé n  2 salta, (solamente en el caso de receptor con 2 canales)
- Antes de que el led se apague, volver al punto 2 para el aprendizaje de otros eventuales mandos a distancia.
- Esperar a que el led se apague. Aprendizaje concluido.



**ART. 261/2**

- Masa alimentación
- Positivo alimentación
- Contacto normalmente abierto canal 1
- Contacto normalmente cerrado canal 1
- Común canal 1
- Contacto normalmente abierto canal 2
- Común canal 2
- Masa antena
- Señal antena
- J6 Conector serie RS485 (conexión con el programador "SFERA").

- J4 Selección tensión de alimentación: abierto = 24V ~/-/===; cerrado = 12V ~/-/===
- J5 No utilizado. Tiene que permanecer siempre cerrado

- J1 No utilizado. Tiene que permanecer siempre abierto
- J2-J3 Seleccionar tipo de codificación: Véase tabla

### 1. Conformidade do produto

Os receptores art. 262 e 261/2 s o produtos com marca o CE.
A DEA SYSTEM assegura a que o produto está em conformidade com as directivas Europeias 2006/95/CE "aparelhos  lectricos a baixa tens o", 2004/108/CE "de compatibilidade electromagnética".
A DEA System também garante qualidade e conformidade com a norma 2002/95/CE (RoHS) de materiais utilizados na embalagem dos produtos. A declara o de conformidade pode ser consultada no site: "http://www.deasystem.com/area-download\_por.php".

### 2. Avisos e Perigos

Ler cuidadosamente; a não observância dos seguintes avisos pode causar situa es perigosas.

**ATEN O** Apenas pessoal qualificado deve efectuar qualquer opera o de instala o, manuten o, limpeza ou repara o do automatismo. Operar sempre com a corrente de alimenta o desligada e siga cuidadosamente a legisla o, respeitante às instala es  lectricas, vigentes no pais onde a instala o será efectuada.

### 3. Caracteristicas técnicas

Modelo	262	261/2
Tipo de conexão	A enxerto, somente nas centrais de comando DEA System	terminais
Alimenta�o	Da central de comando	Selecion�vel 12/24 V ~/-/===
Frequência	433.92 MHz	433.92 MHz
Tipo de codifica�es compatíveis	- HCS rolling-code personalizados - HCS rolling-code - HCS "código fixo" - Dip switch	- HCS rolling-code personalizados - HCS rolling-code - HCS "código fixo" - Dip switch
Número canais	1	2
Portata contactos	0,5A / 30V ===	0,5A / 30V ===
R�diocomandos memorizáveis	1000	1000
Temperatura funcionamento	-20�C + 70�C	-20�C + 70�C

### 4. Descri o do produto

Os receptores rádio art. 262 (monocanal a enxerto) e art. 261/2 (bicanal com bornes) podem ser utilizados com os r diocomandos DEA System 433,92 MHz AM com codifica o "a dip switch" ou, em alternativa, com os novos r diocomandos "rolling-code". Se recorda que o receptor 262 a enxerto pode ser utilizado exclusivamente nas centrais de comando DEA System. O tipo de codifica o vem selecionado mediante o ponte J2-J3, a bordo da central.Dependendo do tipo de r diocomando utilizado   possível utilizar algumas, ou todas as fun es do programador "SFERA" para a gestão da instala o rádio. Em particular se recorda que,utilizando o receptor em modalidade rolling code, se há a possibilidade de personalizar a instala o introduzindo, com o programador "SFERA" um código instalador e um código instala o, sem os quais não será possível interferir na mesma.

Na tabela que segue veem elencadas as diferentes modalidades de funcionamento do receptor com referimento ao tipo de r diocomando utilizável e a possibilidade de gestão com programador "SFERA":

Por quanto resguarda a descri o detalhada das fun es do programador "SFERA" indicadas na tabela, fazer referimento ao manual de uso do mesmo. Em cada caso se aconselha de consultar também as instru es de uso dos r diocomandos que se estejam utilizando. A seguir veem indicados os procedimentos para a aprendizagem dos r diocomandos no receptor, no caso de instala o "standard" (dip switch, ou código fixo, ou rolling code), e de instala es "rolling code personalizados".

### 5. Instru es de montagem

**ATEN O** Os receptores rádio 261/2 devem ser colocados ao interno de caixas art. Box ao qual manual de uso se remanda para todas as informa es relativas a esta aplica o.

### 6. Como funciona

Modalidade de funcionamento	Posi�o J2-J3	R�diocomandos utilizáveis	Fun�es do programador "SFERA"
Dip switch	"A" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 238, 239, 263, 268, 269, TD2, TD4	1. Elabora�o funcionamento dos contactos 2. Salva�o da memória
HCS código fixo	"B" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Clona�o dos r�diocomandos (que funcionarão sem precisar de fazer o aprendizagem) 2. Elabora�o funcionamento contactos 3. Salva�o da memória 4. Procura/cancelam. de cada um r�diocomandos 5. Combina�o de um nome ao r�diocomando
HCS rolling code	"C" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Elabora�o funcionamento contactos 2. Salva�o da memória 3. Procura/cancelam. de cada um r�diocomandos 4. Combina�o de um nome ao r�diocomando
HCS rolling code personalizados	"D" <div><span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span> <span> </span><span> </span></div>	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Personaliza�o instala�o 2. Elabora�o funcionamento contactos 3. Salva�o da memória 4. Procura/cancelam. de cada um r�diocomandos 5. Combina�o de um nome ao r�diocomando

## 6.1 Aprendizagem dos r diocomandos para instala es standard

- Seleccionar a modalidade de funcionamento (dip switch, código fixo ou rolling code) posicionando J2-J3 como indicado na tabela.
- Apertar a tecla P1 e manter-la apertada até o acendimento do led (cerca 10seg) e em seguida deixá-la. Aguardar o apagamento do led (cerca 5 min), que indica o ocorrido reset da memória.
- Apertar a tecla P1 por cerca 1 seg e em seguida deixá-la. O led se acende: o receptor é em aprendizagem\*
- Apertar a tecla que se deseja combinar ao canal 1 do receptor, o relay n 1 dispara.
- Apertar a tecla que se deseja combinar ao canal 2 do receptor, o relay n 2 dispara. (somente no caso de receptor a 2 canais)
- Antes que o led se apague, voltar ao ponto 4 para a aprendizagem de eventuais outros r diocomandos.
- Aguardar que o led se apague. Aprendizagem concluida.

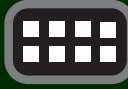
\* No caso em que se estejam utilizando r diocomandos rolling code (Art. 278, 279, 288, 289, 273) eventuais sucessivas aberturas da aprendizagem podem acontecer apertando a tecla escondida de um r diocomando já aprendido sem interferir na tecla a bordo da central.

#### 6.2 Aprendizagem dos r diocomandos para instala es "rolling code personalizados"

A personalizaci n de um sistema rádio consiste no programar, utilizando o programador "SFERA", cada um r diocomando (art.278,279,288,289,273) com um "código instalador" e eventualmente um "código instala o", que venham em seguida transferidos também ao receptor ao momento da primeira aprendizagem. Os sucessivos r diocomandos poderão ser aprendidos do receptor, somente se personalizados com os mesmos códigos. Neste modo não será possível interferir na instala o sem ser em possosso do relativo código instala o e do programador com o qual foi efetuado a personalizaci o (ver manual de uso programador "SFERA").

No caso em que se estejam utilizando r

# DEA



# Ricevitore 262-261/2

**IT** Ricevitore Istruzioni d'uso ed installazione

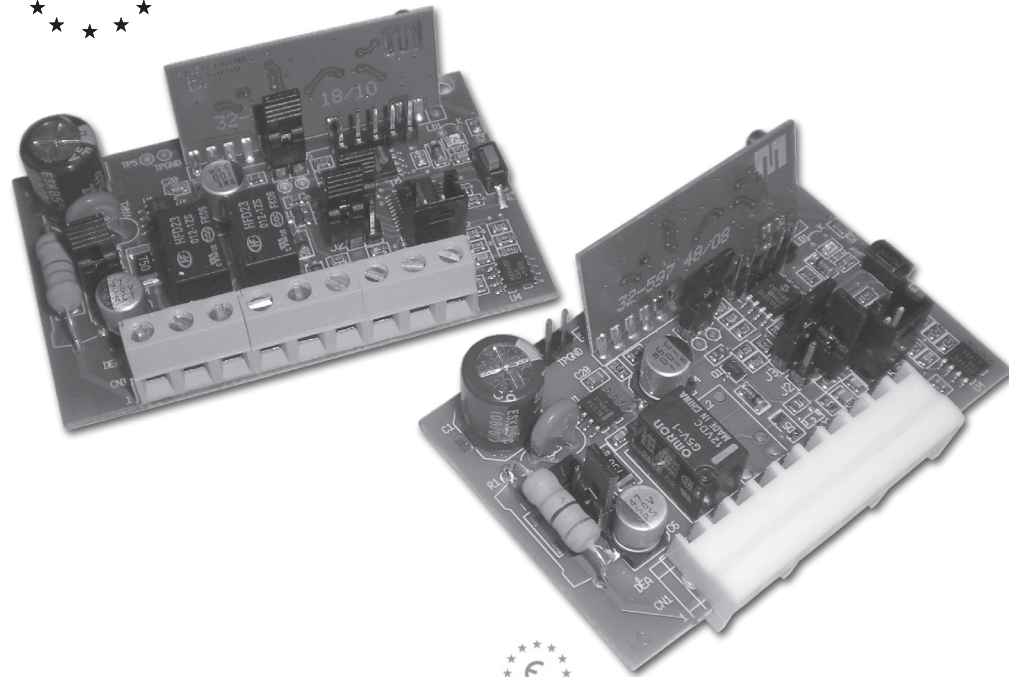
**EN** Receiver Installation and user's instructions

**FR** Récepteur Instructions d'utilisation et d'installation

**ES** Receptor radio Instrucciones de uso y de instalación

**PT** Receptor rádio Instruções para instalação e utilização

DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 - ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 - Internet http://www.deasystem.com - e-mail: deasystem@deasystem.com



16755XX Rev. 03 15-07-10



Il manuale è stato realizzato con carta riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

## 1. Conformità del prodotto

I ricevitori 262 - 261/2 sono prodotti marcati CE. DEA System assicura la conformità del prodotto alle Direttive Europee: 2006/95/CE "apparecchi elettrici a bassa tensione", 2004/108/CE "compatibilità elettromagnetica", 2002/95/CE (RoHS) dei materiali utilizzati per l'assemblaggio del prodotto. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito "http://www.deasystem.com/area-download\_it\_a.php".

## 2. Pericoli ed avvertenze

Leggere attentamente; la mancanza del rispetto delle seguenti avvertenze, può generare situazioni di pericolo.

**ATTENZIONE** Qualsiasi operazione d'installazione, manutenzione, pulizia o riparazione dell'intero impianto devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Operare sempre in mancanza di alimentazione e seguire scrupolosamente tutte le norme vigenti nel paese in cui si effettua l'installazione, in materia di impianti elettrici.

## 3. Caratteristiche tecniche

Modello	262	261/2
Tipo di connessione	Ad innesto solo su centrali di comando DEA System	morsettiera
Alimentazione	Da centrale di comando	Selezionabile 12/24 V ~ / - - - -
Frequenza	433,92 MHz	433,92 MHz
Tipo di codifiche compatibili	- HCS rolling-code personalizzata - HCS rolling-code - HCS "codice fisso" - Dip switch	- HCS rolling-code personalizzata - HCS rolling-code - HCS "codice fisso" - Dip switch
Numero di canali	1	2
Porta contatti	0,5A / 30V - - - -	0,5A / 30V - - - -
Radiocomandi memorizzabili	1000	1000
Temperatura di funzionamento	-20°C + 70°C	-20°C + 70°C

## 4. Descrizione del prodotto

Le ricevitori radio art. 262 (monocanale ad innesto) e art. 261/2 (bicanale con morsettiera) possono essere utilizzate con i radiocomandi DEA System 433,92 MHz AM con codifica "a dip switch" o, in alternativa, con i nuovi radiocomandi "rolling-code". Si ricorda che la ricevente 262 ad innesto può essere utilizzata esclusivamente su centrali di comando DEA System. Il tipo di codifica viene selezionato mediante il ponticello J2-J3, a bordo scheda.

A seconda del tipo di radiocomando utilizzato è possibile utilizzare alcune, o tutte le funzioni del programmatore "SFERA" per la gestione dell'impianto radio. In particolare si ricorda che, utilizzando la ricevente in modalità "rolling code personalizzato", si ha la possibilità di personalizzare l'installazione introducendo, con il programmatore "SFERA" un codice installatore ed un codice impianto, senza i quali non sarà possibile intervenire sulla stessa.

Nella tabella che segue vengono elencate le varie modalità di funzionamento della ricevente con riferimento al tipo di radiocomando utilizzabile e alla possibilità di gestione con programmatore "SFERA".

Per quanto riguarda la descrizione dettagliata delle funzioni del programmatore "SFERA" riportate in tabella, fare riferimento al manuale d'uso dello stesso. In ogni caso si consiglia di consultare anche le istruzioni d'uso dei radiocomandi che si stanno utilizzando. Di seguito vengono riportate le procedure per l'apprendimento dei radiocomandi sulla ricevente, nel caso di impianti "standard" (dip switch, o codice fisso, o rolling code), e di impianti "rolling code personalizzati".

## 5. Istruzioni di montaggio

**ATTENZIONE** Le ricevitori radio 261/2 devono essere poste all'interno di scatole art. Box, al cui manuale d'uso si rimanda per tutte le informazioni relative a giusta applicazione, oppure in altre scatole purché sia assicurato un opportuno grado di protezione.

## 6. Funzionamento

Modalità di funzionamento	Posizione J2-J3	Radiocomandi utilizzabili	Funzioni del programmatore "SFERA" disponibili
Dip switch	"A"	Art. 238, 239, 263, 268, 269, TD2, TD4	1. Impostazione funzionamento dei contatti 2. Salvataggio della memoria
HCS codice fisso	"B"	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Clonazione dei radiocomandi (che funzioneranno senza bisogno di eseguirne l'apprendimento) 2. Impostazione funzionamento contatti 3. Salvataggio della memoria 4. Ricerca e cancellazione di singoli radiocomandi 5. Abbinamento di un nome al radiocomando
HCS rolling code	"C"	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Impostazione funzionamento contatti 2. Salvataggio della memoria 3. Ricerca e cancellazione di singoli radiocomandi 4. Abbinamento di un nome al radiocomando

HCS rolling code personalizzato	"D"	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Personalizzazione impianto 2. Impostazione funzionamento contatti 3. Salvataggio della memoria 4. Ricerca e cancellazione di singoli radiocomandi 5. Abbinamento di un nome al radiocomando
---------------------------------	-----	--	--

## 6.1 Apprendimento dei radiocomandi per impianti standard

- Selezionare la modalità di funzionamento (dip switch, codice fisso o rolling code) posizionando J2-J3 come indicato in tabella.
- Premere il pulsante P1 e mantenerlo premuto fino a quando il led sulla ricevente, dopo avere eseguito una serie di 25 lampeggi, non rimane acceso continuamente. Rilasciare il pulsante ed attendere lo spegnimento del led (circa 5 min) che indica l'aver avuto reset della memoria.
- Premere il pulsante P1 per circa 1 sec e poi rilasciarlo. Il led si accende: la ricevente è in apprendimento\*
- Premere il tasto che si desidera abbinare al canale 1 del ricevitore, il relè n°1 scatta.
- Premere il tasto che si desidera abbinare al canale 2 del ricevitore, il relè n°2 scatta. (solo nel caso di ricevente a 2 canali)
- Prima che il led si spenga, ritornare al punto 4 per l'apprendimento di eventuali altri radiocomandi. 7. Attendere che il led si spenga. Apprendimento concluso.

\* Nel caso in cui si stiano utilizzando radiocomandi rolling code (Art. 278, 279, 288, 289, 273) eventuali successive aperture dell'apprendimento possono avvenire premendo il tasto nascosto di un radiocomando già appreso senza intervenire sul pulsante a bordo scheda.

## 6.2 Apprendimento dei radiocomandi per impianti "rolling code personalizzati"

La personalizzazione di un impianto radio consiste nel programmare, utilizzando il programmatore "SFERA", ciascun radiocomando (art. 278, 279, 288, 289, 273) con un "codice installatore" ed eventualmente un "codice impianto", che vengono poi trasferiti anche alla ricevente al momento del primo apprendimento. I successivi radiocomandi potranno essere appresi dalla ricevente, solo se personalizzati con gli stessi codici. In questo modo non sarà possibile intervenire sull'impianto senza essere in possesso del relativo codice impianto e del programmatore con il quale era stata effettuata la personalizzazione (vedi manuale d'uso programmatore "SFERA").

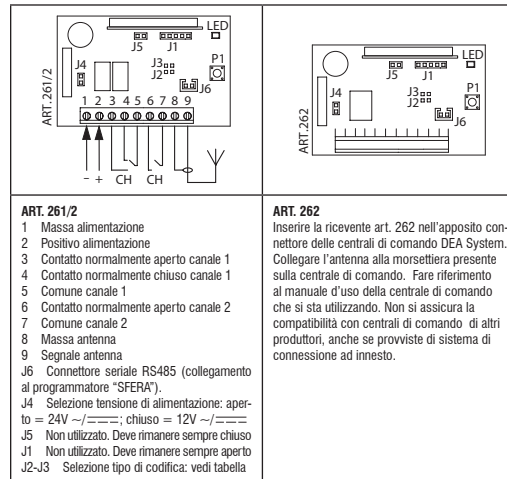
Nel caso in cui si stiano utilizzando radiocomandi rolling code precedentemente personalizzati con "SFERA" seguire questa procedura per l'apprendimento sulla ricevente:

### Primo apprendimento:

- Togliere entrambi i ponticelli J2-J3 (modalità rolling-code personalizzato).
- Premere il pulsante P1 e mantenerlo premuto fino a quando il led sulla ricevente, dopo avere eseguito una serie di 25 lampeggi, non rimane acceso continuamente. Rilasciare il pulsante ed attendere lo spegnimento del led (circa 5 min) che indica l'aver avuto reset della memoria.
- Premere il pulsante P1 per circa 1 sec e poi rilasciarlo. Il led si accende: la ricevente è in apprendimento.
- Premere il tasto nascosto del primo radiocomando personalizzato, il led esegue un lampeggio.
- Premere il tasto che si desidera abbinare al canale 1 del ricevitore, il relè n°1 scatta.
- Premere il tasto che si desidera abbinare al canale 2 del ricevitore, il relè n°2 scatta. (solo nel caso di ricevente a 2 canali).
- Attendere che il led si spenga. Primo apprendimento concluso.

### Apprendimenti successivi:

- Premere il pulsante P1 per circa 1 sec e poi rilasciarlo, oppure premere il pulsante nascosto di un radiocomando già appreso. Il led si accende: la ricevente è in apprendimento.
- Premere il tasto che si desidera abbinare al canale 1 del ricevitore, il relè n°1 scatta.
- Premere il tasto che si desidera abbinare al canale 2 del ricevitore, il relè n°2 scatta. (solo nel caso di ricevente a 2 canali)
- Prima che il led si spenga, ritornare al punto 2 per l'apprendimento di eventuali altri radiocomandi.
- Attendere che il led si spenga. Apprendimento concluso.



## 1. Product conformity

Receivers art. 262 - 261/2 are CE marked products. DEA System assures the conformity of the product to European Directives 2006/95/CE "low voltage electrical equipment", 2004/108/CE "electromagnetic compatibility". DEA System also grants quality and conformity to rule 2002/95/CE (RoHS) of materials used for the product assembly. The Declaration of conformity may be viewed at: "http://www.deasystem.com/area-download\_eng.php".

## 2. Dangers and warnings

Read carefully; ignoring the following warnings may cause dangerous situations.

**WARNING** Exclusively qualified personnel must perform any operation of installation, maintenance, cleaning or repairing of the whole automation. Always operate when main power supply is disconnected and follow carefully all the laws, concerning electrical installations, in force in the country where the installation is made.

## 3. Technical characteristics

Model	262	261/2
Type of connection	Plug-in, only on DEA System control boards	Terminal board
Power supply	From control board	May select 12/24 V ~ / - - - -
Frequency	433,92 MHz	433,92 MHz
Compatible types of coding	- HCS rolling-code personalizzato - HCS rolling-code - HCS "fixed code" - Dip switch	- HCS rolling-code personalizzato - HCS rolling-code - HCS "fixed code" - Dip switch
Number of channels	1	2
Contacts capacity	0,5A / 30V - - - -	0,5A / 30V - - - -
Max remote controls stored	1000	1000
Operating temperature	-20°C + 70°C	-20°C + 70°C

## 4. Product description

With radio receivers art. 262 (1-channel plug-in) and art. 261/2 (2-channel hard-wired) you may use DEA System 433,92 MHz AM remote controls with "dip switch" coding or, alternatively, the new "rolling-code" remote controls. We remind you that the plug-in receiver art. 262 can be used only with DEA System control boards. You may select the type of coding with jumper J2-J3 in the circuit. According to the type of remote control you are using you may use some or all functions that "SFERA" programming keyboard offers to control wireless systems. More specifically, we remind you that when you set the receiver in rolling code personalized mode you may personalize each installation by introducing with "SFERA" a fitter code and an installation code. Without these codes it is impossible to operate on the installation.

The following table summarizes all operating modes of the receiver with reference to the type of remote control you may use and to the control functions of "SFERA" programming keyboard:

For a detailed description of the functions of "SFERA" programming keyboard listed in the table, see its user's manual. We recommend to see also the user's instructions of the remote controls you are using. The following procedures apply to the memorization of remote controls on the receiver in "standard" installations (dip switch, or fixed code, or rolling code), and in "personalized rolling code" installations.

## 5. Assembly instructions

**WARNING** Wireless receivers 261/2 must be put inside boxes art. Box, see the latter user's manual for all information concerning this function.

## 6. How it works

Operating mode	Position J2-J3	Usable remote controls	"SFERA" functions available
Dip switch	"A"	Art. 238, 239, 263, 268, 269, TD2, TD4	1. Selecting contacts operating mode 2. Saving memory
HCS fixed code	"B"	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Cloning remote controls (that will work without being memorized) 2. Selecting contacts operating mode 3. Saving memory 4. Searching and deleting remote controls individually 5. Assigning a name to a remote control
HCS rolling code	"C"	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Selecting contacts operating mode 2. Saving memory 3. Searching and deleting remote controls individually 4. Assigning a name to a remote control
HCS personalized rolling code	"D"	Art. 278, 279, 288, 289, 273, TR2, TR4	1. Personalizing installations 2. Selecting contacts operating mode 3. Saving memory 4. Searching and deleting remote controls individually 5. Assigning a name to a remote control

## 6.1 How to memorize remote controls in standard installations

- Select operating mode (dip switch, fixed code or rolling code) by positioning J2-J3 as indicated in the table below.
- Push button P1 and keep it pressed until the LED turns on (abt. 10 secs) and then release it. Wait until the LED turns out (abt. 5 min), indicating the memory is reset.
- Push button P1 for abt. 1 sec and then release it. The LED turns on: the receiver is set in memorization mode\*
- Push the button you wish to associate to channel 1 of the receiver, the relay n°1 clicks.
- Push the button you wish to associate to channel 2 of the receiver, the relay n°2 clicks. (only with 2-channel receivers).
- Before the LED turns out, return to step 4 to memorize any other remote control.
- Wait until the LED turns out. Memorization completed.

\* If you are using rolling code remote controls (Art. 278, 279, 288, 289, 273) you may push the hidden button of a remote control already memorized to start any other memorization session, without operating on the button on the card.

## 6.2 How to memorize remote controls in "personalized rolling code" installations

The personalization of a wireless system consists in memorizing, by using "SFERA", programming keyboard, in each remote control (art.278,279,288,289,273) a "fitter code" and you may add an "installation code": both are later transferred to the receiver when first memorized. This way will be able to memorize other remote controls only if they are personalized with the same codes. This way it will be impossible to operate on the installation without the necessary installation code and unless you own the programming keyboard you personalized the system with (see user's manual of "SFERA" programming keyboard).

If you are using rolling code remote controls that were earlier personalized with "SFERA", follow the procedure below to memorize them in the receiver:

### First memorization:

- Put both jumpers of J2-J3 (personalized rolling-code mode).
- Push button P1 and continue to press it until the LED turns on (abt. 10 secs) and then release it. Wait until the LED turns out (abt. 5 min) indicating that the memory is reset.
- Push button P1 for abt. 1 sec and then release it. The LED turns on: the receiver is set in memorization mode.
- Push the hidden button of the first personalized remote control, the LED blinks.
- Push the button you wish to associate to channel 1 of the receiver, the relay n°1 clicks.
- Push the button you wish to associate to channel 2 of the receiver, the relay n°2 clicks. (only with 2-channel receivers).
- Wait until the LED turns out. First memorization completed.

### Subsequent memorizations:

- Push button P1 for abt. 1 sec and then release it, or push the hidden button of a remote control already memorized. The LED turns on: the receiver is set in memorization mode.
- Push the button you wish to associate to channel 1 of the receiver, the relay n°1 clicks.
- Push the button you wish to associate to channel 2 of the receiver, the relay n°2 clicks. (only with 2-channel receivers)
- Before the LED turns out, return to step 2 to memorize any other remote control.
- Wait until the LED turns out. Memorization completed.

